叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战俘(prisoner Of War) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战俘(Prisoner of War)
第1/1页

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r]
PRISONER OF WAR
囚犯 的 战争

战俘

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By Randall Garrett
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] - [hæd; həd][met][æn; ən]
It was the first time a Flesso had met an
它 曾是 这 第一的 时间 一个 - 有 遇见 一个

这是弗莱索第一次遇到.....

['ɜ:rθˌmæn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Earthman face to face .
地球人 脸 到 脸 .

地球人面对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'pɪrd]
And the Flesso appeared
和 这 - 出现

弗莱索出现了

['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] !
puzzled as to why the Earthman showed no fear !
困惑 作为 到 为什么 这 地球人 显示 不 害怕 !

不明白为什么地球人没有表现出恐惧!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -
June 1958
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɑːrtn] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['eɪliən]['træktər] - [biːm] [græbd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Marten **wasn't** **prepared** **for** **it** **when** **the** **alien** **tractor** **-** **beam** **grabbed** **his** **little**
貂 不是 准备 为了 它 什么时候 这 外星人 拖拉机 - 光束 抓住 他的 小的
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

当外星人的牵引光束抓住他的小飞船时，马滕毫无防备。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kwɑːdrənt][ʌv; əv] [flɛs] ['terətɔːri] ,
He **had** **been** **in** **the** **Fourth** **Quadrant** **of** **Fless** **territory** **,**
他 有 到过 在 这 第四 象限 的 弗莱斯 领土 ,

他当时身处弗莱斯领地的第四象限，

['θredɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] - [hoʊm] [graʊndz] ,
threading **an** **uneasy** **course** **through** **the** **extraterrestrials** **'** **home** **grounds** **,**
螺纹 一个 不安 课程 通过 这 外星人 - 家 理由 ,

小心翼翼地穿过外星人的家园，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːr][soʊ][hɑːrd] .
but **he** **hadn't** **expected** **to** **be** **caught** **so** **suddenly** **or** **so** **hard** **.**
但 他 之前没有 预期的 到 是 捕捉 所以 突然 或者 所以 难的 .

但他没想到会被抓得这么突然，这么狠。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] [ə'brʌptli] — [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['mɑːrtənz] [hed] [wʌz; wəz]
The **ship** **stopped** **in** **mid** **-** **flight** **abruptly** **—** **so** **abruptly** **that** **Marten's** **head** **was**
这 船 停止 在 中 - 航班 突然 — 所以 突然 那 貂的 头 曾是
[slæmd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
slammed **back** **against** **the** **rear** **of** **the** **seat** **,**
猛烈抨击 后退 反对 这 后部 的 这 座位 ,

飞船在飞行途中突然停了下来——停得如此突然，以至于马滕的头猛地撞到了座椅靠背上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and **for** **a** **moment** **he** **was** **paralyzed** **by** **the** **shock** **of** **what** **had**
和 为了 一个 片刻 他 曾是 瘫痪 经过 这 震惊 的 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

他一时之间被眼前发生的一切震惊得不知所措。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz][toʊ] [riːtʃt] [aʊt] , [snæpt] [ðə; ði]['ped(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdioʊ] ,
His **toe** **reached** **out** **,** **snapped** **the** **pedal** **on** **the** **subspace** **radio** **,**
他的 脚趾 达到 出去 , 啪啪 这 踏板 在 这 子空间 收音机 ,

他伸出脚趾，猛地踩下了亚空间无线电的踏板。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['sɛntrəlz] ['ɑːpəreɪtər] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
and **an** **instant** **later** **the** **voice** **of** **Earth** **Central's** **operator** **said** **,** **"** **What** **is** **it** **,**
和 一个 立即的 之后 这 嗓音 的 地球 中央的 操作员 说 , " 什么 是 它 ,
['mɑːrtn] ? "
Marten **?** **"**
貂 ? "

片刻之后，地球中心的接线员的声音传来："什么事，马丁？"

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [bɪn] [kɔːt] , " ['mɑːrtn] [sed] ['krɪspli] .
" **Tell** **them** **I've** **been** **caught** **,** **"** **Marten** **said** **crisply** **.**
" 告诉 他们 我已经 到过 捕捉 , " 貂 说 清脆地 .

"告诉他们我被抓住了，"马丁干脆利落地说道。

" [tel] - [ɪm] [ðə; ði] - [pə'troʊlz][gɑːt][ˌem 'iː] .
" **Tell** - **em** **the** **Flesso** **patrols** **got** **me** .
" 告诉 - 呃 这 - 巡逻 得到 我 .

“告诉他们，我被弗莱索巡逻队抓住了。”

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [went] [ded] [æz; əz][ðə; ði] - ['dæmpəz] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **radio** **went** **dead** **as** **the** **Flesso** **dampers** **got** **to** **it** .
" 这 收音机 去 死的 作为 这 - 阻尼器 得到 到 它 .

“当 Flesso 阻尼器作用于收音机时，收音机就没电了。”

['mɑːrtn] [pʊld] [hɪm'self]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
Marten **pulled** **himself** **forward** **and** **ran** **his** **eyes** **over** **the** **instrument** **panel** .
貂 拉 他自己 向前 和 跑 他的 眼睛 超过 这 乐器 控制板 .

马滕向前倾身，目光扫过仪表盘。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['velvɪt] [ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] [dʌl] - [greɪ] - ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn]
Against **the** **dark** **velvet** **of** **space** **,** **a** **dull** **-** **gray** **Flesso** **warship** **was** **swelling** **in**
反对 这 黑暗的 天鹅绒 的 空间 , 一个 乏味的 - 灰色的 - 军舰 曾是 肿胀 在
[ðə; ði] ,
the **viewplate** **,**
这 视窗 ,

在漆黑的太空背景下，一艘暗灰色的弗莱索战舰在视野中逐渐显现出来。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ɪts] [preɪ] .
preparing **to** **scoop** **up** **its** **prey** .
准备 到 舀 向上它是 猎物 .

准备捕食猎物。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][flai][ɪn] [mə'læsɪz] .
Marten **had** **been** **caught** **like** **a** **fly** **in** **molasses** .
貂 有 到过 捕捉 喜欢 一个 飞 在 糖蜜 .

马丁就像苍蝇掉进糖蜜里一样，陷入了困境。

[ðə; ði] [ɑːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [stʌnt] ['eniweɪ] .
The **odds** **had** **been** **against** **his** **stunt** **anyway** .
这 赔率 有 到过 反对 他的 特技 反正 .

他的冒险举动原本成功的几率就很小。

[ˌθiːə'retɪkli] ,
Theoretically **,**
理论上 ,

理论上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
such **a** **small** **ship** **as** **the** **little** **scout** **he** **was** **piloting** **should** **have** **been** **able**
这样的 一个 小的 船 作为 这 小的 侦察 他 曾是 飞行员 应该 有 到过 有能力的
[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] - [pə'troʊlz] ['iːzəli] — [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ,
to **get** **through** **the** **Flesso** **patrols** **easily** **—** **but** **in** **practice** **,**
到 得到 通过 这 - 巡逻 容易地 — 但 在 实践 ,

他驾驶的那艘小型侦察舰应该能够轻松突破弗莱索的巡逻队——但实际上，

[ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv] - ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kwɑːdrənt][wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
the **network** **of** **spybeams** **stretching** **through** **the** **entire** **Quadrant** **were** **efficient**
这 网络 的 - 伸展 通过 这 全部的 象限 是 高效的
[ænd; ənd] [nɪr] - [ɪn'fæləbl] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
and **near** **-** **infallible** **defenses** **,**
和 靠近 - 绝对正确 防御 ,

遍布整个象限的间谍光束网络是高效且近乎万无一失的防御体系。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [naʊ] .

as	Marten	was	discovering	now	.
作为	貂	曾是	发现	现在	.

正如马滕现在所发现的那样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['laʊzi] [lʌk] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	I	had	lousy	luck	too	,	he	thought	.
但	我	有	糟糕	运气	也	,	他	想法	.

但他心想，我的运气也很差。

[aɪ] ['wɔndəd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [fliːt] .

I	wandered	right	up	to	the	biggest	warship	in	the	whole	damned	fleet	.
我	漫步	正确的	向上	到	这	最大	军舰	在	这	所有的	该死的	舰队	.

我径直走到了整个该死的舰队中最大的战舰跟前。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wiːk] [ɔːr] [les] .

Must	have	come	within	a	light	week	or	less	.
必须	有	来	之内	一个	光	星期	或者较少的		.

肯定是在一周之内或更短的时间内送达的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [naʊ] .

There	wasn't	much	point	in	trying	to	break	away	,	now	.
那里	不是	很多	观点	在	尝试	到	休息	离开	,	现在	.

现在试图挣脱束缚已经没有什么意义了。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [træpt] — ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrgjuəbli] .

Marten	was	trapped	—	thoroughly	and	unarguably	.
貂	曾是	被困	—	彻底	和	毋庸置疑	.

马丁被困住了——彻底地、无可辩驳地被困住了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] ['dɪdnt] ['kæri] [ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [breɪk]

The	little	scout	ship	didn't	carry	a	tenth	the	power	he	would	need	to	break
这	小的	侦察	船	没有	携带	一个	第十	这	力量	他	会	需要	到	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l]['kruːzər] .

from	the	grasp	of	the	big	battle	cruiser	.
从	这	抓牢	的	这	大的	战斗	巡洋舰	.

那艘小型侦察舰的动力连他挣脱大型战列巡洋舰控制所需的十分之一都不到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] ['ʃɪps] ['ɑːrməmənt] ,

And	as	for	the	scout	ship's	armament	,
和	作为	为了	这	侦察	船的	武器	,

至于侦察舰的武器装备，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] [skriːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

it	wasn't	enough	even	to	tickle	the	screens	of	a	battleship	like	this	one	.
它	不是	足够的	甚至	到	痒痒	这	屏幕	的	一个	战列舰	喜欢	这	一	.

甚至连像这样的战舰的屏幕都无法触动。

[skaʊt] [ʃɪps] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [spiːd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['niːðər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Scout	ships	depended	on	speed	and	indetectability	,	and	neither	attribute
侦察	船舶	取决于	在	速度	和	-	,	和	两者都不	属性

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] [naʊ] .

was	of	much	value	now	.
曾是	的	很多	价值	现在	.

侦察舰依靠速度和隐蔽性，而现在这两个特性都没什么用处了。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

Within	minutes	,
之内	分钟	,

几分钟之内，

[ðə; ði] ['hevi] ['træktər] [biːmz] [pʊld] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	heavy	tractor	beams	pulled	the	smaller	ship	into	the	yawning	airlock	of	the
这	重的	拖拉机	光束	拉	这	较小的	船	进入	这	打哈欠	气闸	的	这

[hjuːdʒ] - ['kruːzər] .

huge	Flesso	cruiser	.
巨大的	-	巡洋舰	.

强大的牵引光束将这艘小型飞船拉进了巨大的弗莱索巡洋舰敞开的气闸舱内。

[oʊ'keɪ] , ['mɑːrtn] [θɔːt] .

Okay	,	Marten	thought	.
好的	,	貂	想法	.

“好吧，”马丁心想。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	folded	his	arms	,	leaned	back	in	his	chair	,	and	waited	.
他	折叠	他的	武器	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	等待	.

他抱起双臂，向后靠在椅子上，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [flɛs] [traɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	nothing	else	he	could	do	—	until	a	Fless	tried	to	enter	the	ship	.
那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	—	直到	一个	弗莱斯	尝试	到	进入	这	船	.

他别无选择——直到一个弗莱斯试图进入飞船。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnstər] - [ʃɪp]

The	little	scout	ship	was	drawn	further	and	further	into	the	monster	Flesso	ship
这	小的	侦察	船	曾是	绘制	更远	和	更远	进入	这	怪物	-	船

.

:

.

那艘小型侦察舰越陷越深，最终被巨大的弗莱索号飞船吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['dɑːrknəs] ,

It	was	now	entirely	enclosed	by	darkness	,
它	曾是	现在	完全	内	经过	黑暗	,

现在，它完全被黑暗笼罩了。

[ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] .

imprisoned	within	the	metal	hull	of	the	huge	battleship	of	space	.
被监禁	之内	这	金属	船体	的	这	巨大的	战列舰	的	空间	.

被囚禁在太空巨型战舰的金属船体中。

['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['mɑːrtn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Sitting	inside	,	Marten	waited	patiently	.
坐着	里面	,	貂	等待	耐心	.

马滕坐在里面，耐心地等待着。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	Flesso	had	been	wanting	to	capture	an	Earthman	for	a	long	time	.
这	-	有	到过	想要	到	捕获	一个	地球人	为了	一个	长的	时间	.

弗莱索人一直想抓一个地球人。

[wel] , [naʊ] [ðeid] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Well	,	now	they'd	succeeded	.
出色地	,	现在	他们会	成功了	.

现在，他们成功了。

[ðeid] ['kæptʃərd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɜ:rθ] [ʃɪp] .

They'd	captured	their	first	Earth	ship	.
他们会	捕获	他们的	第一的	地球	船	.

他们俘获了第一艘地球飞船。

['sʌd(ə)nli] , ['mɑ:rtənz] [dæmpt] [kə'mju:nɪkeɪtər] [skri:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

Suddenly	,	Marten's	damped	communicator	screen	came	back	to	life	.
突然	,	貂的	阻尼	沟通者	屏幕	来了	后退	到	生活	.

突然，马滕原本黯淡无光的通讯屏幕恢复了亮起。

[ə; eɪ] ['skeɪli] , [toʊd] - [laɪk] [feɪs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [stɛərd]['blændli][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [red]

A	scaly	,	toad	-	like	face	appeared	,	and	Marten	stared	blandly	at	the	three	red
一个	鳞片状的	,	蟾蜍	-	喜欢	脸	出现	,	和	貂	凝视	平淡地	在	这	三	红色的

- [rɪmd] ,

-	rimmed	,
-	带边	,

一张布满鳞片、像蟾蜍一样的脸出现了，马丁面无表情地盯着那三只红边的.....

['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

fiery	eyes	that	confronted	him	.
火热	眼睛	那	面对	他	.

他被一双燃烧着怒火的眼睛瞪着。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , ['ɜ:rθˌmæn] ! "

"	I	see	you	are	still	alive	,	Earthman	!	"
"	我	看	你	是	仍然	活	,	地球人	!	"

“看来你还活着，地球人！”

" [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ʌgli] - [feɪs] !

"	No	thanks	to	you	,	ugly	-	face	!
"	不	谢谢	到	你	,	丑陋的	-	脸	!

“这都怪你，丑八怪！”

" ['mɑ:rtn] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Marten	returned	.
"	貂	返回	.

“马丁回来了。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] .

"	I'm	hungry	,	though	.
"	我是	饥饿的	,	尽管	.

“不过，我饿了。”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ɔ:r][kæn; kən][aɪ] [li:v] [naʊ] ?

Am	I	going	to	stay	for	dinner	,	or	can	I	leave	now	?
是	我	去	到	停留	为了	晚餐	,	或者	能	我	离开	现在	?

我可以留下来吃晚饭吗？还是现在可以走了？

" [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [flɛs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

"	Earth	and	Fless	had	long	been	in	communication	with	each	other	;
"	地球	和	弗莱斯	有	长的	到过	在	沟通	和	每个	其他	;

“地球和弗莱斯之间一直保持着联系；

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]['læstɪd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ,

the	war	had	lasted	for	nearly	five	years	,
这	战争	有	持续	为了	几乎	五	年	,

战争持续了近五年，

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tretʃərəs] - [sni:k] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['terən] ['aʊtpoʊst] .

ever	since	the	first	treacherous	Flesso	-	sneak	attack	on	a	Terran	outpost	.
曾经	自从	这	第一的	奸诈	-	-	潜行	攻击	在	一个	泰伦	前哨	.

自从弗莱索第一次对泰伦前哨站发动阴险的偷袭以来。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [flɛs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['koʊldəst] ,

The	beings	from	the	planet	Fless	were	the	coldest	,
这	生物	从	这	行星	弗莱斯	是	这	最冷	,

来自弗莱斯星球的生物最为冷漠。

[moʊst]['deɪndʒərəs]['eɪliənz] [ɜːrθ] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

most	dangerous	aliens	Earth	had	yet	encountered	in	its	expansion	to	the	stars	.
最多	危险的	外星人	地球	有	然而	遭遇	在	它是	扩张	到	这	明星	.

地球在向星际扩张的过程中遇到的最危险的外星生物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['niːðər] [saɪd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz]

During	the	war	,	neither	side	had	succeeded	in	capturing	one	of	the	other's
期间	这	战争	,	两者都不	边	有	成功了	在	捕捉	一	的	这	其他的

[men] [ə'laɪv] .

men	alive	.
男人	活	.

战争期间，双方都未能活捉对方的任何一名士兵。

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] - ['saɪk(ə)l] [speɪs] [gʌn] [tɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːrt] ,

The	ravening	energies	of	a	billion	-	cycle	space	gun	tore	a	ship	completely	apart	,
这	贪婪	能量	的	一个	十亿	-	循环	空间	枪	撕裂	一个	船	完全地	除	,

['liːvɪŋ] [noʊ] [sə'vaɪvəz] .

leaving	no	survivors	.
离开	不	幸存者	.

一门威力无穷的太空炮，以数十亿周期的强大能量，将一艘飞船彻底撕碎，无人生还。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

But	now	Marten	had	been	captured	—	and	he	was	determined	to	make
但	现在	貂	有	到过	捕获	—	和	他	曾是	决定	到	制作

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	most	of	it	.
这	最多	的	它	.

但现在马滕被俘了——他决心充分利用这个机会。

" [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

"	Keep	your	tongue	!
"	保持	你的	舌头	!

“管好你的舌头！”

" [ðə; ði][toʊd] - [feɪst] [flɛs] [snaːrld] .

"	the	toad	-	faced	Fless	snarled	.
"	这	蟾蜍	-	面对	弗莱斯	纠缠	.

“长着蟾蜍脸的弗莱斯咆哮道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Do	you	know	who	I	am	?	"
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"

你知道我是谁吗?

" ['sæntə] ['klɔz] ?

"	Santa	Claus	?
"	圣诞老人	克劳斯	?

“圣诞老人?

['ʌŋk(ə)l][sæm] ?

Uncle	Sam	?
叔叔	山姆	?

山姆大叔?

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

The	Wicked	Witch	of	the	North	?
这	邪恶	巫婆	的	这	北	?

北方邪恶女巫?

" [ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] ['reidieitid]['heɪtrɪd] .
" The alien's face radiated hatred .
" 这 外星人的 脸 辐射 仇恨 .

“外星人的脸上充满了仇恨。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - - - !
" I am Ghuvekenkh - Nathor !
" 我 是 - - - !

“我是 Ghuvekenkh-Nathor！”

" ['mɑːrtn] ['hwisld] .
" Marten whistled .
" 貂 吹口哨 .

“马丁吹了声口哨。”

- , [eɪ] ?
Ghuvek , eh ?
- , 嗯 ?

古韦克，是吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðen] .
He had really stumbled into a good one , then .
他 有 真的 踉跄 进入 一个 好的 一 , 然后 .

他真是误打误撞地找到了个好机会。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['liːdʒənz] !
Ghuvek was the leader of the Flesso legions !
- 曾是 这 领导者 的 这 - 军团 !

古维克是弗莱索军团的领袖!

" [hə'loʊ] , - .
" Hello , Ghuvek .
" 你好 , - .

“你好，古韦克。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl] [maɪn] .
The pleasure is all mine .
这 乐趣 是 全部 矿 .

我感到非常荣幸。

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] ? "
Do I have to keep looking at your face ? "
做 我 有 到 保持 寻找 在 你的 脸 ? "

我非得一直盯着你的脸看吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendər] [ɔːr][daɪ] , " - [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][bɑːrb] .
" You will surrender or die , " Ghuvek said , ignoring the barb .
" 你 将要 投降 或者 死 , " - 说 , 忽略 这 倒钩 .

“要么投降，要么死，”古韦克无视对方的讽刺说道。

['mɑːrtn] ['tʃʌkld] .
Marten chuckled .
貂 轻笑 .

马滕轻笑了一声。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] , ['ʌgli] !
Come and get me , ugly !
来 和 得到 我 , 丑陋的 !

来抓我啊，丑八怪!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	He	reached	out	and	snapped	off	the	communicator	decisively	.
"	他	达到	出去	和	啪啪	离开	这	沟通者	果断地	.

他伸手果断地关掉了通讯器。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [siːt] .

Without	waiting	to	see	what	would	happen	next	,	he	sprang	from	the	control	seat	.
没有	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	,	他	弹簧	从	这	控制	座位	.

他不等接下来会发生什么，就从驾驶座上跳了下来。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] .

The	Flesso	were	going	to	expect	to	find	him	inside	the	little	scout	ship	.
这	-	是	去	到	预计	到	寻找	他	里面	这	小的	侦察	船	.

弗莱索人原本以为会在那艘小型侦察舰里找到他。

['veri] [wel] , ['mɑːrtn] [θɔːt] .

Very	well	,	Marten	thought	.
非常	出色地	,	貂	想法	.

“很好，”马滕心想。

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] .

That's	the	one	place	I	won't	be	.
那就是	这	一	地方	我	惯于	是	.

那是我绝对不会去的地方。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [hiː; hi] [stræpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌlki] ['spɔldɪŋ] ['kʌtər] - ['pistlz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

Smiling	grimly	,	he	strapped	on	a	pair	of	bulky	Spaulding	cutter	-	pistols	,	and	headed	for	the	escape	hatch	.
微笑	阴沉地	,	他	绑带	在	一个	一对	的	笨重	斯伯丁	刀具	-	手枪	,	和	标题	为了	这	逃脱	孵化	.

他面带一丝冷笑，背上两把笨重的斯伯丁切割手枪，走向逃生舱口。

[ðə; ði] ['eɪliənz] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['erlɑːk] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['eksɪt] ,

The	aliens	,	he	knew	,	would	be	watching	the	main	airlock	—	they	wouldn't	be	expecting	a	second	exit	,
这	外星人	,	他	知道	,	会	是	观看	这	主要的	气闸	—	他们	不会	是	期待	一个	第二	出口	,

他知道，外星人会监视主气闸——他们不会料到还有第二个出口。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	,	if	they	were	,	they	wouldn't	know	exactly	where	it	would	be	.
和	,	如果	他们	是	,	他们	不会	知道	确切地	在哪里	它	会	是	.

即使他们有这样的事，他们也无法确切地知道它在哪里。

['saɪləntli] , ['mɑːrtn] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Silently	,	Marten	dropped	through	the	hatch	at	the	rear	of	the	ship	.
默默	,	貂	掉落	通过	这	孵化	在	这	后部	的	这	船	.

马滕悄无声息地从船尾的舱口跳了下去。

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Come	and	get	me	,	he	thought	.
来	和	得到	我	,	他	想法	.

“来抓我吧，”他心想。

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['meʒərd] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

He	found	himself	in	a	large	metal	room	that	measured	well	over	a	hundred	feet	in
他	成立	他自己	在	一个	大的	金属	房间	那	测量	出色地	超过	一个	百	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

width	and	twice	that	in	length	.
宽度	和	两次	那	在	长度	.

他发现自己身处一个巨大的金属房间，房间宽度超过一百英尺，长度是宽度的两倍。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['dɪmli] - [siːn] , [wʌz; wəz][fɑːr][ˌoʊvər'hed] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [kwɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

The	ceiling	,	dimly	-	seen	,	was	far	overhead	,	beyond	any	quick	estimation	.
这	天花板	,	依稀	-	已见	,	曾是	远的	开销	,	超过	任何	快的	估算	.

天花板隐约可见，高高在上，难以快速估算。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Crouching	in	the	shadow	of	his	ship	,
蹲伏	在	这	阴影	的	他的	船	,

他蜷缩在船的阴影里，

['mɑːrtn] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] - [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['semi] - ['pɔːrtəb(ə)l]

Marten	watched	a	platoon	of	the	loathsome	Flesso	bring	a	heavy	,	semi	-	portable
貂	观看	一个	排	的	这	令人厌恶的	-	带来	一个	重的	,	半	-	便携的

['bɜːrnər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

burner	up	to	the	airlock	.
刻录机	向上	到	这	气闸	.

马滕看着一队令人厌恶的弗莱索人把一个沉重的半便携式燃烧器抬到气闸舱。

[ðə; ði] [rep'tɪliən] ['eɪliənz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ;

The	reptilian	aliens	were	having	quite	a	time	with	the	weapon	;
这	爬行动物	外星人	是	拥有	相当	一个	时间	和	这	武器	;

这些爬虫类外星人玩弄这种武器玩得不亦乐乎；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

there	was	much	hissing	and	flicking	of	tails	as	they	got	it	in	position	.
那里	曾是	很多	嘶嘶声	和	轻弹	的	尾巴	作为	他们	得到	它	在	位置	.

当它们把东西放到合适的位置时，发出了很多嘶嘶声，尾巴也甩来甩去。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði]

Finally	,	they	managed	to	train	the	muzzle	on	the	door	,	and	then	pressed	the
最后	,	他们	管理	到	火车	这	枪口	在	这	门	,	和	然后	按下	这

['faɪərɪŋ] [stʌdz] .

firing	studs	.
射击	螺柱	.

最后，他们成功地将枪口对准了门，然后按下了发射按钮。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bluː] - [waɪt] [gler] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

A	dazzling	blue	-	white	glare	leaped	toward	the	airlock	door	.
一个	耀眼的	蓝色的	-	白色的	强光	跳跃	朝向	这	气闸	门	.

一道耀眼的蓝白色光芒跃向气闸门。

['lʌvli] , ['mɑːrtn] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [kæst] [fɪrs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]

Lovely	,	Marten	thought	,	as	the	bright	light	cast	fierce	illumination	in	the	giant
迷人的	,	貂	想法	,	作为	这	明亮的	光	投掷	凶猛的	照明	在	这	巨大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“真漂亮，”马滕心想，明亮的灯光照亮了巨大的房间。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði]['bɜːrnər] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [soʊ][dɪd] ['mɑːrtn] .

An	instant	after	the	burner	went	into	action	,	so	did	Marten	.
一个	立即的	后	这	刻录机	去	进入	行动	,	所以	做过	貂	.

燃烧器开始工作后，马滕也立刻行动起来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔldɪŋz] [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	drew	his	Spauldings	and	fired	.
他	画	他的	斯伯丁	和	被解雇	.

他拔出斯伯丁左轮手枪，开火了。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] —

One	—	two	—	three	—	four	—
一	—	二	—	三	—	四	—

—一—二—三—四—

[fɔːr] [kwɪk] , ['saɪlənt] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [leɪ] [ded] ,

Four	quick	,	silent	spurts	of	flame	,	and	four	of	the	aliens	lay	dead	,
四	快的	,	沉默的	喷涌	的	火焰	,	和	四	的	这	外星人	躺	死的	,

四道迅疾无声的火焰喷射而出，四个外星人应声倒地。

[tʃɑːrd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔldɪŋz] .

charred	through	by	the	noiseless	,	almost	invisible	energy	of	the	Spauldings	.
烧焦的	通过	经过	这	无声	,	几乎	无形的	活力	的	这	斯伯丁	.

被斯伯丁家族无声无息、几乎隐形的能量烧穿。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['eɪliənz][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

The	unfortunate	aliens	had	had	no	way	of	knowing	where	it	had	come
这	不幸	外星人	有	有	不	方式	的	会心	在哪里	它	有	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

这些不幸的外星人根本无从得知它来自哪里。

[ðæt] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][hɪt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

that	death	that	had	hit	four	of	their	number	in	as	many	seconds	.
那	死亡	那	有	打	四	的	他们的	数字	在	作为	许多	秒	.

那场死亡事件在短短几秒钟内夺走了他们四人的生命。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['pɔːrtəb(ə)l]['bɜːrnər][hæd; həd] ['blæŋkətɪd] ['evri] [treɪs]

The	burst	of	light	from	the	semi	-	portable	burner	had	blanketed	every	trace
这	爆裂	的	光	从	这	半	-	便携的	刻录机	有	毯子	每一个	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɑːrtənz] ['pistlz] .

of	the	faint	radiation	from	Marten's	pistols	.
的	这	头晕的	辐射	从	貂的	手枪	.

半便携式燃烧器发出的耀眼光芒完全掩盖了马滕手枪微弱的辐射。

['hʌdl] [loʊ] , ['mɑːrtn] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['gɜːrdər] ,

Huddling	low	,	Marten	ran	for	a	nearby	girder	,
抱团取暖	低的	,	貂	跑	为了	一个	附近	梁	,

马丁低着头，跑向附近的一根横梁。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] - [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [də'rektɪd] [tɔːrd]

taking	advantage	of	the	fact	that	the	aliens	'	attentions	were	still	directed	toward
采取	优势	的	这	事实	那	这	外星人	-	注意	是	仍然	指导	朝向

[ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

the	airlock	of	his	ship	.
这	气闸	的	他的	船	.

他利用了外星人的注意力仍然集中在他飞船气闸上这一事实。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

Naturally	,	they	wouldn't	notice	a	figure	running	from	the	rear	.
自然	,	他们	不会	注意	一个	数字	跑步	从	这	后部	.

他们自然不会注意到有人从后面跑过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɜːrdər][ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] ['kerfəli] , [pɪkt] [ɔːf] [fɔːr]

He	took	a	position	behind	the	girder	and	,	aiming	carefully	,	picked	off	four
他	采取	一个	位置	在后面	这	梁	和	,	瞄准	小心	,	挑选	离开	四

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

more	of	the	aliens	.
更多的	的	这	外星人	.

他躲在横梁后面，仔细瞄准，又击毙了四个外星人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərsaɪzd] , [toʊd] - [laɪk] ['hedz] [ʌv; əv]

He	tried	to	put	his	shot	just	back	of	the	oversized	,	toad	-	like	heads	of
他	尝试	到	放	他的	射击	只是	后退	的	这	超大	,	蟾蜍	-	喜欢	头部	的

[ðə; ði] - ,

the	Flesso	,
这	-	,

他试图将子弹射到弗莱索人那些巨大、像蟾蜍一样的脑袋后面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði] [biːm] ['lændɪd] .

though	it	didn't	matter	much	where	the	beam	landed	.
尽管	它	没有	事情	很多	在哪里	这	光束	登陆	.

不过光束落在哪里其实并不重要。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	result	was	the	same	.
这	结果	曾是	这	相同的	.

结果是一样的。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] ['hɪsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	survivors	were	conferring	hissingly	and	evincing	great	confusion	.
这	幸存者	是	授予	嘶嘶地	和	表现出	伟大的	困惑	.

幸存者们窃窃私语，一片混乱。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Apparently	they	still	thought	the	fire	was	coming	from	somewhere	within	the
显然	他们	仍然	想法	这	火	曾是	未来	从	某处	之内	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

显然，他们仍然认为火是从船内的某个地方烧起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] .

but	they	were	unable	to	figure	out	where	.
但	他们	是	无法	到	数字	出去	在哪里	.

但他们始终无法确定它在哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] .

There	were	eight	of	them	left	.
那里	是	八	的	他们	左边	.

还剩下八个人。

['mɑːrtn] [pɪkt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪnθ] [tʃɑːrdʒ] , [ðen] [held]['faɪər] .

Marten	picked	off	one	of	them	with	his	ninth	charge	,	then	held	fire	.
貂	挑选	离开	一	的	他们	和	他的	第九	收费	,	然后	握住	火	.

马滕用第九次冲锋击毙了其中一人，然后停止了射击。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [left] ,

He	had	one	charge	left	,
他	有	一	收费	左边	,

他还有一次充电机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θɜːrti] - ['sekənd] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['spɔːldɪŋz] [riː'tʃɑːdʒd]

and	then	there	would	be	a	thirty	-	second	delay	while	the	Spaulding's	recharged
和	然后	那里	会	是	一个	三十	-	第二	延迟	尽管	这	斯伯丁的	已充电

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后会有 30 秒的延迟，让 Spaulding 电池重新充电。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [dɪ'fensləs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	didn't	want	to	leave	himself	defenseless	even	for	thirty	seconds	.
他	没有	想	到	离开	他自己	毫无防备	甚至	为了	三十	秒	.

他甚至不想让自己有三十秒钟处于毫无防备的状态。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf] .

He	counted	off	.
他	计数	离开	.

他开始数数。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] — [wʌn][gʌn][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] .

Ten	,	fifteen	,	twenty	—	one	gun	was	charged	.
十	,	十五	,	二十	—	一	枪	曾是	带电	.

十支、十五支、二十支——一支枪被指控。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['redid] [tuː; tə]['faɪər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tel] - [teɪl] [hɪs]

He	raised	it	,	readied	to	fire	,	when	he	heard	a	sudden	tell	-	tale	hiss
他	提高	它	,	准备就绪	到	火	,	什么时候	他	听到	一个	突然	告诉	-	故事	嘶

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

from	behind	him	.
从	在后面	他	.

他举起枪，准备射击，这时他听到身后突然传来一声明显的嘶嘶声。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	whirled	,	but	it	was	too	late	.
他	旋转	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他猛地转身，但为时已晚。

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [biːm] [ʌv; əv]['enərdʒi] [krækt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

A	searing	beam	of	energy	cracked	into	him	,	hurling	him	backward	.
一个	灼烧	光束	的	活力	裂纹	进入	他	,	投掷	他	落后	.

一道灼热的能量光束击中了他，将他击退。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [blækt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ʃɔːrtɪd]

He	clung	to	consciousness	an	instant	,	then	blacked	out	as	the	beam	shorted
他	紧紧抓住	到	意识	一个	立即的	,	然后	变黑	出去	作为	这	光束	短线

[hɪz; ɪz] ['nʊrəl] ['sɜːrkɪt] .

his	neural	circuits	.
他的	神经	电路	.

他短暂地保持了意识，然后由于光束导致神经回路短路而昏迷过去。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , ['mɑːrtn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bliŋkt] , [kloʊzd][ðem; ðəm][ə'gen] .

When	he	awoke	,	Marten	opened	his	eyes	,	blinked	,	closed	them	again	.
什么时候	他	醒来	,	貂	打开	他的	眼睛	,	眨眼	,	关闭	他们	再次	.

马滕醒来后，睁开眼睛，眨了眨眼，又闭上了眼睛。

" [ʊx; ɜː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ugh	,	"	he	said	.
"	啊	,	"	他	说	.

“唉，”他说。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [poʊk][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	felt	a	savage	poke	in	the	stomach	.
他	毛毡	一个	野蛮的	戳	在	这	胃	.

他感到腹部被狠狠地戳了一下。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ！ "
" **Open your eyes ! "**
" 打开 你的 眼睛 ！ "

睁开你的眼睛！

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ？ "
" **Do I have to ? "**
" 做 我 有 到 ？ "

我必须这样做吗？

" ['oʊpən][ðem; ðəm] !
" **Open them !**
" 打开 他们 !

打开它们！

" [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ,
" **With visible reluctance , he opened his lids and stared into the bulging ,**
" 和 可见的 不情愿 , 他 打开 他的 盖子 和 凝视 进入 这 凸起 ,

他明显很不情愿地睁开眼睛，盯着鼓胀的……

['lɪdlɪs] [aɪz] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - - - [hɪm'self] .
lidless eyes of none other than Ghuvekenkh - Nathor himself .
无盖 眼睛 的 没有任何 其他 比 - - - 他自己 .

那是古韦肯克-纳索尔本人的无眼睑的眼睛。

[ðə; ði] - ['liːdər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The Flesso leader was even uglier than usual .
这 - 领导者 曾是 甚至 更丑 比 通常 .

弗莱索的首领比平时更丑了。

" ['veri] ['klevər] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **Very clever , Earthman , " he said coldly .**
" 非常 聪明的 , 地球人 , " 他 说 冷冷地 .

“地球人，你真聪明。”他冷冷地说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [juːl] [daɪ] — ['sloʊli] .
" **For that little trick , you'll die — slowly .**
" 为了 那 小的 诡计 , 你会 死 — 缓慢地 .

“就凭你这小伎俩，你会死的——而且是慢慢死的。”

['æftər][wiː; wi][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] . "
After we have extracted all the information we need from you , that is . "
后 我们 有 提取 全部 这 信息 我们 需要 从 你 , 那 是 . "

也就是说，在我们收集到我们需要的所有信息之后。

" [trɪk] ？ " [æskt] ['mɑːrtn] ['blæŋkli] .
" **Trick ? " asked Marten blankly .**
" 诡计 ？ " 问 貂 茫然地 .

“诡计？”马丁茫然地问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [maɪ][men] . "
Getting out of the ship and shooting down my men . "
获得 出去 的 这 船 和 射击 向下 我的 男人 . "

离开飞船，击毙我的部下。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " ['mɑːrtn] [sed] ['ɪnəsntli] .
" **Dear me , " Marten said innocently .**
" 亲爱的 我 , " 貂 说 天真地 .

“我的天哪，”马丁无辜地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] .
" I thought that was the smart thing to do , in view of your hostile attitude .
" 我 想法 那 曾是 这 聪明的 事物 到 做 , 在 看法 的 你的 敌对的 态度 .

"鉴于你敌对的态度，我认为这样做是明智的。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [juːd] [biː; bi] [soʊ] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] ['stuːpɪd]
I didn't realize you'd be so stuffy about it , but I'm sorry that you're so stupid
我 没有 意识到 你会 是 所以 闷 关于 它 , 但 我是 对不起 那 你是 所以 愚蠢的
[juː; jʊ] — "
you — "
你 — "

我没想到你会这么固执，但我很抱歉你这么愚蠢——"

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [ə; eɪ] ['hevi] , [klɔːd] [hænd] [smæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
" A heavy , clawed hand smashed across his face , slamming his head to one side
" 一个 重的 , 爪子 手 粉碎 穿过 他的 脸 , 猛击 他的 头 到 一 边
.
:
.

一只沉重的、长着利爪的手狠狠地打在他的脸上，把他的头猛地甩向一边。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['eɪliən] ['liːdər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The enraged alien leader turned to a henchman at his side .
这 愤怒 外星人 领导者 转向 到 一个 喽啰 在 他的 边 .

愤怒的外星首领转向身旁的手下。

" [get] [ðə; ði] - , ['kæptɪn] - . "
" Get the brainprobe , Captain Yknor . "
" 得到 这 - , 队长 - . "

"伊克诺尔上尉，去拿脑部探测器。"

" [æt; ət] [wʌns] , [kə'mændər] .
" At once , Commander .
" 在 一次 , 指挥官 .

"立刻，指挥官。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔdld] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'læbərət] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" The captain waddled over to an elaborate - looking machine near the wall ,
" 这 队长 摇摇摆摆 超过 到 一个 精心制作的 - 寻找 机器 靠近 这 墙 ,
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɪts] [trænz'luːs(ə)nt] [hʊd] .
and removed its translucent hood .
和 已移除 它是 半透明 兜帽 .

船长蹒跚地走到墙边一台看起来很精密的机器旁，取下了它半透明的引擎盖。

['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .
Marten looked at it , and almost gasped .
貂 看起来 在 它 , 和 几乎 倒吸一口气 .

马滕看了看，差点倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['terən] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ]
The thing was so much like the Terran model of a brainprobe that only a
这 事物 曾是 所以 很多 喜欢 这 泰伦 模型 的 一个 - 那 仅有的 一个
['præktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .
practiced eye could tell them apart .
练习 眼睛 可以 告诉 他们 除 .

这东西和地球人的脑部探测器非常相似，只有经验丰富的人才能将它们区分开来。

['ɑːbviəsli] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] - [taɪp]
Obviously , this machine worked on the same principle as the Earth - type
明显地 , 这 机器 工作 在 这 相同的 原则 作为 这 地球 - 类型
- [dɪd] .
brainprobe did .
- 做过 .

显然，这台机器的工作原理与地球上的脑探测器相同。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['mɑːrtn] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
And that , Marten reflected , was not a pleasant thought .
和 那 , 貂 反映 , 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 .

马滕心想，这可不是什么令人愉快的想法。

" [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] , - ? "
" You use that for picking your teeth , Ghuvek ? "
" 你 使用 那 为了 挑选 你的 牙齿 , - ? "

“古维克，你用那个剔牙吗？”

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [juːz] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['ɜːrθˌmæn] .
" You'll find out its use soon enough , Earthman .
" 你会 寻找 出去 它是 使用 很快 足够的 , 地球人 .

“地球人，你很快就会发现它的用途了。”

" [ðə; ði] - [skauld] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] -
" The Flesso scowled and signalled to the captain to wheel the brainprobe
" 这 - 皱着眉头 和 发出信号 到 这 队长 到 车轮 这 -
['oʊvər] .
over .
超过 .

“弗莱索皱着眉头，示意船长把脑部探测器推过来。”

[noʊ][ɔːr'gænɪk] [breɪn] , ['mɑːrtn] [nuː] , [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [ʌv; əv]
No organic brain , Marten knew , could stand up against the mental energies of
不 有机的 脑 , 貂 知道 , 可以 站立 向上 反对 这 精神的 能量 的
[ə; eɪ] - .
a brainprobe .
一个 - .

马滕知道，没有任何有机大脑能够抵挡脑部探测器的精神能量。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['rendər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
Within seconds , it could render any person a slave to the will of
之内 秒 , 它 可以 使成为 任何 人 一个 奴隶 到 这 将要 的
[huː'evər] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
whoever operated the machine .
谁 经营的 这 机器 .

只需几秒钟，它就能使任何人沦为操作机器者的奴隶。

['mɑːrtn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['grɪmli] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [θroʊ]
Marten clenched his jaws grimly , ready to resist anything the Flesso could throw
貂 紧握 他的 下颚 阴沉地 , 准备好 到 抵抗 任何事物 这 - 可以 扔
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

马滕紧紧咬住牙关，准备抵抗弗莱索人可能对他使出的任何招数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] —
There was always a chance that —
那里 曾是 总是 一个 机会 那 —

总是有这种可能性——

" [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [les] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Your** **mouth** **will** **be** **less** **full** **of** **insults** **when** **we** **have** **finished** **with** **you** **,**
" 你的 嘴 将要 是 较少的 满的 的 侮辱 什么时候 我们 有 完成的 和 你 ,
['ɜːrθˌmæn] . "
Earthman **.** **"**
地球人 . "

"等我们收拾完你，地球人，你嘴里就不会再满是侮辱了。"

" [jʊə(r)] [skeərɪŋ] [ˌem 'iː] , - . "
" **You're** **scaring** **me** **,** **Ghuvek** **.** **"**
" 你是 吓人 我 , - . "

"你吓到我了，古维克。"

" [wiːl] [siː] .
" **We'll** **see** **.**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[klæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] .
Clamp **down** **the** **helmet** **.**
夹钳 向下 这 头盔 .

戴好头盔。

" [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] ['mɑːrtənz]
" **The** **cold** **metal** **descended** **and** **the** **Captain** **anchored** **it** **tightly** **around** **Marten's**
" 这 寒冷的 金属 下降 和 这 队长 锚定 它 紧紧 大约 貂的
[skʌl] .
skull **.**
颅骨 .

"冰冷的金属落下，船长将其紧紧地固定在马丁的头骨上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɜːrst] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['saɪər] ?
" **What** **shall** **I** **ask** **first** **,** **Most** **Noble** **Sire** **?**
" 什么 将 我 问 第一的 , 最多 高贵 父系 ?

"我首先应该问什么呢，尊贵的陛下？"

" ['kæptɪn] - [æskt] .
" **Captain** **Yknor** **asked** **.**
" 队长 - 问 .

"伊克诺尔船长问道。"

- - - [smaɪld] ['hɑːrʃli] .
Ghuvekenkh **-** **Nathor** **smiled** **harshly** **.**
- - - 微笑 严厉地 .

古维肯赫-纳索尔严厉地笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ]
" **I** **am** **interested** **in** **knowing** **how** **it** **was** **that** **he** **deflected** **the** **death** **-** **dealing**
" 我 是 感兴趣的 在 会心 如何 它 曾是 那 他 偏转 这 死亡 - 处理
[biːm] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
beam **that** **shot** **him** **down** **.**
光束 那 射击 他 向下 .

"我很想知道他是如何偏转那道将他击落的致命光束的。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
It **should** **have** **killed** **him** **—** **but** **it** **merely** **knocked** **him** **out** **.**
它 应该 有 被杀 他 — 但 它 仅仅 敲门 他 出去 .

这本该要了他的命，但结果只是把他打晕了。

[æsk][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʌt] [prə'tekʃn] [hiː; hi][hæz; həz] .
Ask **the** **prisoner** **what** **protection** **he** **has** **.**
问 这 囚犯 什么 保护 他 有 .

询问囚犯他享有哪些保护。

" - [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
" Yknor threw a switch ,
" - 扔 一个 转变 ,

“伊克诺尔按下了开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['bʌzɪŋ] [hʌm] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] - ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]
and a low buzzing hum throbbed in the room as the brainprobe's generators
和 一个 低的 嗡嗡声 哼 悸动 在 这 房间 作为 这 - 发电机
[went] [tuː; tə][wɜːrk] .
went to work .
去 到 工作 .

脑电探头的发生器开始工作，房间里传来低沉的嗡嗡声。

['mɑːrtn] [felt][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
Marten felt a faint tingling in his skull .
貂 毛毡 一个 头晕的 刺痛感 在 他的 颅骨 .

马滕感到头骨里一阵轻微的刺痛。

[ðen] - [tɜːrnd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][proʊb][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
Then Yknor turned a dial , and the probe sank into his brain .
然后 - 转向 一个 拨号 , 和 这 探测 沉没 进入 他的 脑 .

然后伊克诺转动旋钮，探针就沉入了他的大脑。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɔndəd] [ə'raʊnd]
He held his breath as the energy projectors of the brainprobe wandered around
他 握住 他的 气息 作为 这 活力 投影仪 的 这 - 漫步 大约
[ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
in his skull ,
在 他的 颅骨 ,

他屏住呼吸，看着脑部探测器的能量投射器在他的颅骨内游走。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hoʊld] .
seeking to gain hold .
寻求 到 获得 抓住 .

试图占据主导地位。

[ðeɪ] [feɪld] .
They failed .
他们 失败的 .

他们失败了。

[ðə; ði] - ['mɑːd(ə)l] ['wɔznt] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [maɪndz] , [ə'pærəntli] .
The Flesso model wasn't attuned to Earth minds , apparently .
这 - 模型 不是 协调的 到 地球 思想 , 显然 .

显然，弗莱索模型与地球人的思维方式并不相符。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['enərdʒi] [biːm] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Why didn't the energy beam kill you ?
" 为什么 没有 这 活力 光束 杀 你 ?

“为什么能量光束没有杀死你？”

" ['kæptɪn] - [æskt] .
" Captain Yknor asked .
" 队长 - 问 .

“伊克诺尔船长问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrtn] ['kɑːmli] .
" Because it missed me , " said Marten calmly .
" 因为 它 错过 我 , " 说 貂 平静地 .

“因为它没抓到我，”马丁平静地说。

[ə; eɪ][grɪn] [spred] [ə'krɔːs] - ['iːv(ə)l] , ['toʊdɪʃ] [feɪs] .

A	grin	spread	across	Ghuvek's	evil	,	toadish	face	.
一个	咧嘴笑	传播	穿过	-	邪恶的	,	蟾蜍	脸	.

古维克那张邪恶的、癞蛤蟆般的脸上露出了笑容。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	said	exultantly	.
"	他	说	欣喜若狂	.

他得意洋洋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens]

"	It	missed	him	—	but	now	we	know	that	the	Earthmen	have	no	defense
"	它	错过	他	—	但	现在	我们	知道	那	这	地球人	有	不	防御

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

against	our	weapons	.
反对	我们的	武器	.

“它没击中他——但现在我们知道地球人无法防御我们的武器。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][draɪ] , ['skeɪli] [hændz] [tə'geðər] .

"	He	rubbed	his	dry	,	scaly	hands	together	.
"	他	摩擦	他的	干燥	,	鳞片状的	双手	一起	.

他搓了搓自己干燥粗糙的双手。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , ['saɪər] ? "

"	The	next	question	,	Sire	?	"
"	这	下一个	问题	,	父系	?	"

“陛下，下一个问题是什么？”

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " - [sed] .

"	Make	him	tell	us	about	the	defenses	of	Earth	,	"	Ghuvek	said	.
"	制作	他	告诉	我们	关于	这	防御	的	地球	,	"	-	说	.

“让他告诉我们地球的防御措施，”古韦克说。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['bloʊtɪd] [mɑːn'strɑːsəti] .

"	I'll	be	damned	if	I	will	,	you	bloated	monstrosity	.
"	患病的	是	该死的	如果	我	将要	,	你	腹胀	怪物	.

“我发誓我绝不会这么做，你这个臃肿的怪物。”

" - ['glɑːbjələr] [aɪz] [bliŋkt] ['sloʊli] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Ghuvek's	globular	eyes	blinked	slowly	in	surprise	.
"	-	球形	眼睛	眨眼	缓慢地	在	惊喜	.

古维克圆圆的眼睛惊讶地缓缓眨了眨。

" [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

"	But	—	you're	supposed	to	be	under	the	power	of	the	machine	!
"	但	—	你是	据称	到	是	在下面	这	力量	的	这	机器	!

但是——你应该服从机器的指挥！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][flæt] , [bə'treikjən] [hed] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] ['kæptɪn] - .

"	He	turned	his	flat	,	batrachian	head	to	glare	at	Captain	Yknor	.
"	他	转向	他的	平坦的	,	两栖动物	头	到	强光	在	队长	-	.

他转过扁平的、像两栖动物一样的脑袋，怒视着伊克诺尔船长。

" [tɜːrn][ʌp][ðə; ði]['paʊər] ! "

"	Turn	up	the	power	!	"
"	转动	向上	这	力量	!	"

“把功率调大！”

" [jes] , ['saɪər] .
" Yes , Sire .
" 是的 , 父系 .

"是的，陛下。"

" - [θɪk] [klɔːz] [rentʃt] [ʌp][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] ['θʌndəd]
" Yknor's thick claws wrenched up the dial and a surge of power thundered
" - 厚的 爪子 扭动 向上 这 拨号 和 一个 涌 的 力量 雷鸣
[θruː] ['mɑːrtənz] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
through Marten's brain without leaving an impression .
通过 貂的 脑 没有 离开 一个 印象 .

"伊克诺尔粗壮的爪子猛地向上拉动旋钮，一股强大的力量轰然穿过马滕的大脑，却没有留下任何痕迹。"

" [fiːlz] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Feels nice , " he said .
" 感觉 好的 , " 他 说 .

"感觉不错，"他说。

" [laɪk] [æn; ən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [ʃæm'puː] .
" Like an extra - special shampoo .
" 喜欢 一个 额外的 - 特别的 洗发水 .

"就像一款特别特别的洗发水。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃæm'puː] [ɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
But you wouldn't know what a shampoo is , would you ? "
但 你 不会 知道 什么 一个 洗发水 是 , 会 你 ? "

但你肯定不知道洗发水是什么，对吧?

" [ʌp] ['haɪər] !
" Up higher !
" 向上 更高 !

"再往上走！"

" - [snæpt] .
" Ghuvek snapped .
" - 啪啪 .

古韦克突然爆发了。

" [ðæts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['saɪər] .
" That's as high as it goes , Sire .
" 那就是 作为 高的 作为 它 去 , 父系 .

"陛下，这就是最高高度了。"

" ['mɑːrtn] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , ['sniriŋ] ['oʊpənli][æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
" Marten still sat there , sneering openly at the alien's attempts to read his
" 貂 仍然 卫星 那里 , 冷笑 公然 在 这 外星人的 尝试 到 读 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

"马丁仍然坐在那里，公然嘲笑外星人试图读取他的大脑。

- [peɪst] ['æŋgrəli][ə'raʊnd][ðə; ði] ['siːtɪd] ['ɜːrθˌmæn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Ghuvek paced angrily around the seated Earthman without speaking .
- 踱步 愤怒地 大约 这 坐着 地球人 没有 请讲 .

古维克愤怒地绕着坐着的地球人踱步，一言不发。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" All right , " he said finally .
" 全部 正确的 , " 他 说 最后 .

"好吧，"他最后说道。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:f] .
" **Shut** **the** **machine** **off** **.**
" 关闭 这 机器 离开 .

"关掉机器。"

['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði] [ɜ:'θmənz] [breɪn][dʒʌst] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .
Obviously **,** **the** **Earthman's** **brain** **just** **does** **not** **respond** **.**
明显地 , 这 地球人的 脑 只是 做 不是 回应 .

显然，地球人的大脑没有反应。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **anger** **and** **more** **than** **a** **touch** **of** **surprise** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 愤怒 和 更多的 比 一个 触碰 的 惊喜 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着愤怒，还有一丝惊讶。"

" [teɪk] [ðə; ði] - [ə'weɪ] . "
" **Take** **the** **brainprobe** **away** **.** **"**
" 拿 这 - 离开 . "

"把脑部探针拿走。"

" [jes] , ['saɪər] .
" **Yes** **,** **Sire** **.**
" 是的 , 父系 .

"是的，陛下。"

" - [aɪz] [gru:] [hɑ:rd] .
" **Ghuvek's** **eyes** **grew** **hard** **.**
" - 眼睛 生长 难的 .

古韦克的眼神变得冷峻起来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊldər][ænd; ənd]['kru:dər] [weɪz] .
" **There** **are** **,** **however** **,** **older** **and** **cruder** **ways** **.**
" 那里 是 , 然而 , 老 和 粗略 方式 .

"然而，还有一些更古老、更粗糙的方法。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] , [eɪ] , ['ɜ:rθˌmæn] ? "
What **do** **you** **say** **to** **torture** **,** **eh** **,** **Earthman** **?** **"**
什么 做 你 说 到 酷刑 , 嗯 , 地球人 ? "

你觉得酷刑怎么样，地球人？

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rtn] .
" **I'm** **not** **much** **in** **favor** **of** **it** **,** **"** **said** **Marten** **.**
" 我是 不是 很多 在 偏爱 的 它 , " 说 貂 .

"我不太赞成，"马滕说。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] . "
" **I** **can't** **say** **I** **care** **for** **the** **idea** **at** **all** **.** **"**
" 我 不能 说 我 关心 为了 这 主意 在 全部 . "

"我一点也不喜欢这个想法。"

" [gʊd] , " - [sed] .
" **Good** **,** **"** **Ghuvek** **said** **.**
" 好的 , " - 说 .

"好，"古韦克说。

" - , [prɪ'per] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] !
" **Yknor** **,** **prepare** **the** **torture** **!**
" - , 准备 这 酷刑 !

"伊克诺，准备酷刑！"

" [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪks] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .
" **No** **human** **being** **likes** **physical** **torture** **.**
" 不 人类 存在 点赞 身体的 酷刑 .

没有人喜欢肉体折磨。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɑːt] ['niːdlz] [slɪd] ['ʌndər] [wʌnz] ['fiŋgəneilz] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz]

The	idea	of	having	hot	needles	slid	under	one's	fingernails	,	of	having	one's
这	主意	的	拥有	热的	针	滑行	在下面	一个人的	指甲	,	的	拥有	一个人的

['təʊˌneɪlz] [rɪ'muːvd] [baɪ]['pɪnsərz] ,

toenails	removed	by	pincers	,
脚趾甲	已移除	经过	钳	,

想象一下，用热针扎进指甲缝里，或者用镊子拔掉脚趾甲，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] - [wɪps] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [θɔːts] .

of	being	scourged	with	nerve	-	whips	—	none	of	these	were	pleasant	thoughts	.
的	存在	受鞭答	和	神经	-	鞭子	—	没有任何	的	这些	是	令人愉快的	想法	.

被鞭子抽打——这些都不是什么令人愉快的想法。

[nɑːt] ['plez(ə)nt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'berəb(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Not	pleasant	,	perhaps	,	but	not	unbearable	,	so	far	as	Marten	was	concerned	.
不是	令人愉快的	,	也许	,	但	不是	难以忍受	,	所以	远的	作为	貂	曾是	担心的	.

或许并不愉快，但就马滕而言，还不至于无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

It	hurt	;	of	course	it	hurt	.
它	伤害	;	的	课程	它	伤害	.

很疼；当然很疼。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [dɪd] ['mɑːrtn] ['iːðər] [pæs] [aʊt][ɔːr] [gɪv] ['eni] [saɪn]

But	not	once	during	the	terrible	ordeal	did	Marten	either	pass	out	or	give	any	sign
但	不是	一次	期间	这	糟糕的	考验	做过	貂	任何一个	经过	出去	或者	给	任何	符号

[ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

that	the	torture	was	more	than	he	could	bear	.
那	这	酷刑	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

但在整个可怕的折磨过程中，马滕一次也没有昏过去，也没有表现出任何他无法忍受这种酷刑的迹象。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Ghuvek	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

“古维克，你怎么了？”

[sloʊɪŋ] [daʊn] ?

Slowing	down	?
减速	向下	?

放慢速度了吗?

" [æt; ət] [iːtʃ] [tɔːnt] , [ðə; ði]['eɪliən]['oʊvərlɔːrd] [gruː] ['ʌgliːɝ] [ænd; ənd]['æŋgriːɝ] .

"	At	each	taunt	,	the	alien	overlord	grew	uglier	and	angrier	.
"	在	每个	嘲讽	,	这	外星人	霸王	生长	更丑	和	更愤怒	.

“每一次嘲讽，外星统治者就变得更加丑陋、更加愤怒。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrər] [went] [ɑːn] , - [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

And	as	the	horror	went	on	,	Ghuvek	seemed	to	come	more	and	more
和	作为	这	恐怖	去	在	,	-	似乎	到	来	更多的	和	更多的

['fræntɪk] .

frantic	.
疯狂的	.

随着恐怖事件的持续，古韦克似乎变得越来越疯狂。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['sʌlt(ə)l] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪzd] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

None	of	the	most	delicate	subtle	torture	devised	—	and	the	Flesso	were
没有任何	的	这	最多	精美的	微妙的	酷刑	设计	—	和	这	-	是

['ekspɜːrts][æt; ət] [di'vaizɪŋ] ['tɔːrtʃər] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

experts	at	devising	torture	—	seemed	to	have	any	effect	on	the	Earthman	.
专家	在	设计	酷刑	—	似乎	到	有	任何	影响	在	这	地球人	.

弗莱索人是设计酷刑的专家，他们设计出的所有最精妙、最隐蔽的酷刑似乎都对地球人没有任何效果。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər] , ['grɪmli] , ['stoʊɪkli] .
He simply sat there , grimly , stoically .
他 简单地 卫星 那里 , 阴沉地 , 坚忍地 .

他只是呆呆地坐在那里，神情冷峻，一副冷漠的模样。

" [jʊə(r)] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] , - , " ['mɑːrtn] [riˈmɑːkt] [æz; əz][æn; ən]['æsɪd] - [tɪpt] ['ɔːgər] ['nɪbəld]
" You're boring me , Ghuvek , " Marten remarked as an acid - tipped auger nibbled
" 你是 无聊的 我 , - , " 貂 评论 作为 一个 酸 - 倾斜 螺旋钻 轻咬
[fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
flesh from his chest .
肉 从 他的 胸部 .

“你真无聊，古维克，”马滕一边说着，一边用一根尖锐的酸液钻头啃噬着他胸口的血肉。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][koʊˈɑːpərətɪv] .
" But I'm willing to be cooperative .
" 但 我是 愿意的 到 是 合作社 .

但我愿意合作。

[juːl] ['noʊtɪs][aɪm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['peɪʃntli] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
You'll notice I'm just sitting here patiently while you play with me . "
你会 注意 我是 只是 坐着 这里 耐心 尽管 你 玩 和 我 . "

你会注意到，在你和我玩耍的时候，我就一直耐心地坐在这里。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" - ['stɔrmd] .
" Ghuvek stormed .
" - 暴风雨 .

“古韦克冲了过来。”

" [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
" If that's your attitude , we'll see what can be done !
" 如果 那就是 你的 态度 , 出色地 看 什么 能 是 完毕 !

“如果你是这种态度，那我们就看看能怎么办吧！”

[pərˈhæps][juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv][noʊ][peɪn] [nəːvs] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri]
Perhaps you Earthmen have no pain nerves — but at the sight of your very
也许 你 地球人 有 不 疼痛 神经 — 但 在 这 视线 的 你的 非常
['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] — "
bodies being destroyed — "
身体 存在 损毁 — "

或许你们地球人没有痛觉神经——但当你们亲眼目睹自己的身体被摧毁时——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" I think I've had about enough of this , " Marten said .
" 我 思考 我已经 有 关于 足够的 的 这 , " 貂 说 .

“我想我已经受够了，”马滕说。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
Flexing his muscles ,
弯曲 他的 肌肉 ,

他展示着自己的肌肉。

[hiː; hi] [jæŋkt] [wʌn][hænd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [tʃer] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] ['ɔːgər] [frʌm; frəm]
he yanked one hand free of the torture - chair and ripped the auger from
他 猛拉 一 手 自由的 的 这 酷刑 - 椅子 和 撕裂 这 螺旋钻 从
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

他猛地将一只手从刑具椅上抽出来，从胸口拔出了钻头。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['æsɪd] - [tɪpt] [drɪl] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ə'genst]
He **hurled** **the** **acid** **-** **tipped** **drill** **far** **across** **the** **room** **,** **where** **it** **smashed** **against**
他 投掷 这 酸 - 倾斜 钻头 远的 穿过 这 房间 , 在哪里 它 粉碎 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

他将涂有酸液的钻头扔到房间另一边，钻头撞在墙上摔得粉碎。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [friː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] ['streɪnɪŋ] ['efərt] ,
Then **he** **pulled** **his** **other** **arm** **free** **and** **,** **with** **one** **final** **straining** **effort** **,**
然后 他 拉 他的 其他 手臂 自由的 和 , 和 一 最终的 紧张 努力 ,

然后他挣脱了另一只胳膊，最后使出浑身解数，

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'baʊnd] .
rose **from** **the** **chair** **and** **stood** **unbound** **.**
玫瑰 从 这 椅子 和 站立 无界 .

他从椅子上站了起来，摆脱了束缚。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" - [hæf] - ['wɪspəd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .
" Ghuvek's half - whispered question was almost impossible to hear .
" - 一半 - 低声说道 问题 曾是 几乎 不可能的 到 听到 .

“古韦克低声问道，几乎听不见。”

" [jʊə(r)] [friː] ?
" You're free ?
" 你是 自由的 ?

“你有空吗？”

" ['kæptɪn] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['iːv(ə)n]['waɪdər][ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst]
" Captain Yknor opened his bulging eyes even wider and flattened himself against
" 队长 - 打开 他的 凸起 眼睛 甚至 更广泛 和 扁平的 他自己 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“伊克诺尔上尉睁大了他那凸出的眼睛，紧贴着墙壁。”

[waɪl] - [gɑːspt] [ɪn] ['terər] .
while Ghuvek gasped in terror .
尽管 - 倒吸一口气 在 恐怖 .

而古韦克则惊恐地倒吸了一口气。

" [aɪm] [friː] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" I'm free , " Marten said .
" 我是 自由的 , " 貂 说 .

“我自由了，”马丁说。

" [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I got tired of having you play with me .
" 我 得到 疲劳的 的 拥有 你 玩 和 我 .

“我厌倦了和你一起玩。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz]
" He smiled cheerfully — and then sprang into life as one of the projectors
" 他 微笑 愉快地 — 和 然后 弹簧 进入 生活 作为 一 的 这 投影仪
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði][wɔːl] ,
that lined the wall ,
那 衬里 这 墙 ,

“他笑容灿烂——然后瞬间活了过来，变成了墙上排列的其中一台投影仪。”

[mænd] [baɪ] [gɑːrdz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

manned	by	guards	outside	,	moved	just	a	fraction	of	an	inch	.
有人值守	经过	守卫	外部	,	已搬	只是	一个	分数	的	一个	英寸	.

由外面的警卫把守，只移动了不到一英寸。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['enərdʒi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəd'ʒektəz][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]

A	burst	of	energy	from	one	of	those	projectors	could	kill	him	—	but
一个	爆裂	的	活力	从	一	的	那些	投影仪	可以	杀	他	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

it	would	kill	anyone	or	anything	else	.
它	会	杀	任何人	或者	任何事物	别的	.

其中一台投影仪释放出的能量足以杀死他——但对其他任何人或任何东西来说，也足以杀死他们。

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] - .

He	leaped	on	Ghuvek	.
他	跳跃	在	-	.

他扑向了古韦克。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði]['ækrɪd] , ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz]

He	sensed	the	acrid	,	nauseating	odor	of	the	alien	,	and	wrapped	his
他	感觉到的	这	辛辣	,	令人作呕	气味	的	这	外星人	,	和	包装	他的

[legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ,

legs	around	the	Flesso's	body	,
腿	大约	这	-	身体	,

他闻到了外星人身上刺鼻、令人作呕的气味，便用双腿缠住了弗莱索的身体。

[pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

pitching	them	both	to	the	ground	.
投球	他们	两个都	到	这	地面	.

将他们两个都摔倒在地。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

The	two	of	them	rolled	over	against	the	far	wall	.
这	二	的	他们	滚动	超过	反对	这	远的	墙	.

两人翻滚着靠在了远处的墙上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [toʊld] ['mɑːrtn] [ðæt] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

A	quick	glance	told	Marten	that	the	projectors	in	the	walls	were	following	,
一个	快的	瞥一眼	讲述	貂	那	这	投影仪	在	这	墙壁	是	下列的	,

马滕一眼就看出墙上的投影仪正在跟着移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] - .

but	they	couldn't	shoot	for	fear	of	hitting	Ghuvek	.
但	他们	不能	射击	为了	害怕	的	击中	-	.

但他们不敢开枪，怕误伤古韦克。

[ðə; ði] - ['liːdər] [skwɜːmd] [ɪn]['mɑːrtənz][grɪp][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][reɪ]['pɪst(ə)l][aʊt]

The	Flesso	leader	squirmed	in	Marten's	grip	as	he	tried	to	get	his	ray	pistol	out
这	-	领导者	扭动着身子	在	貂的	紧握	作为	他	尝试	到	得到	他的	射线	手枪	出去

[ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər] .

of	its	holster	.
的	它是	枪套	.

弗莱索首领在马滕的钳制下扭动着身体，试图从枪套里拔出他的射线手枪。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

"	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

"不，你没有！"

" ['mɑːrtn] [sed] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːrm] .

"	Marten	said	,	and	grabbed	the	alien's	arm	.
"	貂	说	,	和	抓住	这	外星人的	手臂	.

"马丁说着，抓住了外星人的手臂。"

- [grʌntid] [æz; əz] ['mɑːrtn] [bent] [ðə; ði] [ɑːrm] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪgəmənts]
Ghuvek grunted as Marten bent the arm upward and twisted until the ligaments
- 哼哼 作为 貂 弯曲 这 手臂 向上 和 扭曲 直到 这 韧带
[kriːkt] .
creaked .
嘎吱作响 .

马尔滕将古韦克的胳膊向上弯曲并扭转，直到韧带发出嘎吱声，古韦克哼了一声。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" - [moʊn] .
" Ghuvek moaned .
" - 呻吟 .

古韦克呻吟道。

" [drɑːp] [ðə; ði] [gʌn] , [ðen] .
" Drop the gun , then .
" 降低 这 枪 , 然后 .

“那就把枪放下。”

" [ðə; ði] ['eɪliən] [skwɜːmd] [ə'gen] .
" The alien squirmed again .
" 这 外星人 扭动着身子 再次 .

外星人又扭动了一下。

['mɑːrtn] ['twɪstɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] — ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
Marten twisted upward and there was a sharp crack — followed by another ,
貂 扭曲 向上 和 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 — 随后 经过 其他 ,

马丁向上扭动了一下，传来一声清脆的脆响——紧接着又是一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
the sound of the gun hitting the floor .
这 声音 的 这 枪 击中 这 地面 .

枪掉落在地上的声音。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [slæmd] [ə'genst] ['mɑːrtənz] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
Then something slammed against Marten's head from behind .
然后 某物 猛烈抨击 反对 貂的 头 从 在后面 .

然后，有什么东西从后面猛地撞到了马滕的头上。

[dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ,
Jerking his head aside ,
抽搐 他的 头 旁边 ,

他猛地把头甩到一边

[hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] - ['temp(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'duːs]
he crashed his fist against Ghuvek's temple to knock him out and reduce
他 崩溃了 他的 拳头 反对 - 寺庙 到 敲 他 出去 和 减少
[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
the opposition .
这 反对 .

他一拳猛击古韦克的太阳穴，将他击倒在地，削弱了对手。

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again something struck his head .
再次 某物 击 他的 头 .

他的头部再次受到重击。

[ðɪs] [taɪm] , ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['slaɪmi] [rɪst] .

This	time	,	Marten	turned	and	grabbed	a	slimy	wrist	.
这	时间	,	貂	转向	和	抓住	一个	黏糊糊的	手腕	.

这一次，马滕转身抓住了一只黏糊糊的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - ,

It	was	Captain	Yknor	,
它	曾是	队长	-	,

是伊克诺尔船长。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] ['mɑːrtn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

who	had	been	trying	to	knock	Marten	out	with	the	butt	of	his	pistol	.
WHO	有	到过	尝试	到	敲	貂	出去	和	这	屁股	的	他的	手枪	.

他曾试图用手枪枪托击倒马滕。

['mɑːrtn] ['twɪstɪd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ]['pɪst(ə)l] ['klætərd] [tuː; tə]

Marten	twisted	viciously	at	the	captain's	wrist	,	and	the	ray	pistol	clattered	to
貂	扭曲	恶毒地	在	这	船长的	手腕	,	和	这	射线	手枪	咔嗒咔嗒地	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

马丁狠狠地扭住船长的手腕，射线枪哐当一声掉在了地上。

- [skriːmd] [ɪn]['ægəni][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ['reɪst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Yknor	screamed	in	agony	as	a	burning	pain	raced	up	his	arm	,
-	尖叫	在	痛苦	作为	一个	燃烧	疼痛	比赛	向上	他的	手臂	,

伊克诺尔痛苦地尖叫起来，一股灼痛迅速沿着他的手臂向上蔓延。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['waɪldli][æt; ət] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] .

and	swung	wildly	at	Marten	with	his	good	arm	.
和	摇摆	疯狂地	在	貂	和	他的	好的	手臂	.

然后他用完好的那只胳膊猛地挥向马滕。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [klɔːz] [reɪkt] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ˞ːθmənz] [hed] ,

The	savage	claws	raked	the	air	just	above	the	Earthman's	head	,
这	野蛮的	爪子	耙过的	这	空气	只是	多于	这	地球人的	头	,

那双凶猛的利爪在地球人的头顶上方划过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [pʌntʃ] [ðæt] [meɪd] - [gæsp] .

and	he	drove	in	with	a	solid	punch	that	made	Yknor	gasp	.
和	他	驾驶	在	和	一个	坚硬的	冲床	那	制成	-	喘气	.

他一记重拳击中了伊克诺，伊克诺倒吸了一口凉气。

['mɑːrtn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [sent][ðə; ði]['eɪliən]

Marten	followed	his	advantage	with	a	smash	to	the	face	,	sent	the	alien
貂	随后	他的	优势	和	一个	粉碎	到	这	脸	,	发送	这	外星人

['riːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][peɪn] ,

reeling	away	in	pain	,
卷轴	离开	在	疼痛	,

马丁趁势猛击外星人面部，将他打得踉跄后退，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [reɪ] -

and	in	the	same	motion	reached	down	and	grasped	one	of	the	fallen	ray	-
和	在	这	相同的	运动	达到	向下	和	抓住	一	的	这	倒下	射线	-

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

与此同时，他俯身捡起了一把掉落的射线手枪。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] - [lɪmp]['bɑːdi][ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən]

He	stepped	over	to	Ghuvek's	limp	body	and	jabbed	the	pistol	into	the	alien
他	步	超过	到	-	跛行	身体	和	刺伤	这	手枪	进入	这	外星人

['liːdɚz] ['skeɪli] [saɪd] .

leader's	scaly	side	.
领导人的	鳞片状的	边	.

他走到古维克瘫软的身体旁，用手枪猛击外星首领布满鳞片的侧身。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	All	right	,	"	he	said	coldly	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	冷冷地	.

“好吧，”他冷冷地说。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] - - - [hæv; həv][ə; eɪ][fæst][bɜːrn] [θruː]

"	Anything	more	,	and	I'll	let	Ghuvekenkh	-	Nathor	have	a	fast	burn	through
"	任何事物	更多的	,	和	患病的	让	-	-	-	有	一个	快速地	烧伤	通过

[hɪz; ɪz] [gʌts] !

his	guts	!
他的	内脏	!

“再这样下去，我就让古维肯克-纳索尔的肠子瞬间烧穿！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði][peɪn] - [ræk] [vɔɪs]

"	There	was	a	stunned	silence	for	a	moment	,	then	the	pain	-	wracked	voice
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	这	疼痛	-	饱受摧残	嗓音

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - [sed] ,

of	Captain	Yknor	said	,
的	队长	-	说	,

“一阵令人窒息的沉默之后，伊克诺尔上尉痛苦的声音响起：”

" [dəunt] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	Don't	shoot	at	the	Earthman	.
"	不	射击	在	这	地球人	.

不要向地球人开枪。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [prəd'ʒektəz] !

Get	away	from	those	projectors	!
得到	离开	从	那些	投影仪	!

远离那些投影仪！

" [ðə; ði][prə'dʒektər] [kruː] [held]['faɪər] .

"	The	projector	crew	held	fire	.
"	这	投影仪	全体人员	握住	火	.

“投影机组人员没有开火。”

['mɑːrtn] ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz] - [moʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

Marten	waited	tensely	as	Ghuvek	moaned	and	stirred	.
貂	等待	紧张地	作为	-	呻吟	和	搅拌	.

马滕紧张地等待着，古韦克呻吟着，动了动。

[ten] [fiːt] [ə'weɪ] , ['stændɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

Ten	feet	away	,	standing	amidst	the	torture	implements	,
十	脚	离开	,	常设	在……之中	这	酷刑	实施	,

十英尺外，站在一堆刑具中间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn]

the	captain	clutched	his	broken	arm	and	watched	the	Earthman	with	terror	in
这	队长	紧握	他的	破碎的	手臂	和	观看	这	地球人	和	恐怖	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][peɪn] ['evɪdənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	eyes	and	pain	evident	on	his	face	.
他的	眼睛	和	疼痛	明显	在	他的	脸	.

船长紧紧抱着自己断掉的胳膊，眼中充满恐惧，脸上满是痛苦，他注视着地球人。

- [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
Ghuvek **blinked** **his** **eyes** **opened** **.**
- 眨眼 他的 眼睛 打开 .

古维克眨了眨眼，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɑːrtn] .
He **looked** **dazed** **for** **a** **moment** **,** **then** **focussed** **his** **eyes** **on** **Marten** **.**
他 看起来 茫然 为了 一个 片刻 , 然后 专注的 他的 眼睛 在 貂 .

他愣了一下，然后目光集中到马滕身上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['hɔːrəbli] .
His **right** **arm** **,** **the** **Earthman** **noticed** **,** **was** **twisted** **horribly** **.**
他的 正确的 手臂 , 这 地球人 注意到 , 曾是 扭曲 糟糕透了 .

地球人注意到，他的右臂严重扭曲了。

" - ? "
" **Yknor** **?** **"**
" - ? "

"Yknor? "

" ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" **He's** **over** **there** **,** **"** **Marten** **said** **.**
" 他是 超过 那里 , " 貂 说 .

"他就在那边，"马滕说。

" [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['dɪdnt] [bend] ['iːðər] .
" **His** **arm** **didn't** **bend** **either** **.**
" 他的 手臂 没有 弯曲 任何一个 .

他的手臂也没有弯曲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [rɪ'zɪstənt] [jʊr; jər] ['ɪnərdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːrn] .
And **if** **you** **move** **,** **I'll** **find** **out** **how** **resistant** **your** **innards** **are** **to** **a** **quick** **burn** **.**
和 如果 你 移动 , 患病的 寻找 出去 如何 抵抗的 你的 内脏 是 到 一个 快的 烧伤 .

如果你动了，我就要看看你的内脏对快速燃烧的抵抗力有多强。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [biˈwildədli] .
" **Ghuvek** **shook** **his** **head** **bewilderedly** **.**
" - 摇晃 他的 头 困惑地 .

古韦克困惑地摇了摇头。

" [juːv] [gɑːt][ˌjuː ˈes] , ['ɜːrθˌmæn] .
" **You've** **got** **us** **,** **Earthman** **.**
" 你已经 得到 我们 , 地球人 .

"地球人，我们抓到你了。"

[bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] ?
But **—** **how** **did** **it** **happen** **?**
但 — 如何 做过 它 发生 ?

但是——这究竟是怎么发生的?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][mæn] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlʃɪp] ? "
How **could** **one** **man** **take** **over** **a** **great** **battleship** **?** **"**
如何 可以 一 男人 拿 超过 一个 伟大的 战列舰 ? "

一个人怎么可能控制一艘巨大的战舰?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" **It** **was** **easy** **,** **"** **Marten** **said** **.**
" 它 曾是 简单的 , " 貂 说 .

"这很容易，"马滕说。

- [moʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [ɑːrm] [rɪ'gretfəli] .
Ghuvek moaned and looked at his mangled arm regretfully .
- 呻吟 和 看起来 在 他的 残缺不全 手臂 遗憾的是 .

古韦克呻吟一声，懊悔地看着自己血肉模糊的手臂。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['eɪliən] [kə'mændər] [sed] .
" I don't understand , " the defeated alien commander said .
" 我 不 理解 , " 这 战败 外星人 指挥官 说 .

“我不明白，”战败的外星指挥官说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] ?
" Why did you let us torture you if you could get away so easily ?
" 为什么 做过 你 让 我们 酷刑 你 如果 你 可以 得到 离开 所以 容易地 ?

“既然你能轻易逃脱，为什么还要让我们折磨你？”

" ['mɑːrtn] [smaɪld] .
" Marten smiled .
" 貂 微笑 .

马丁笑了。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wanted to teach you a lesson , " he said .
" 我 通缉 到 教 你 一个 课 , " 他 说 .

“我想给你一个教训，”他说。

" ['ɝːθs] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mə'rɔːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" Earth's been patient with your marauding for a long time ,
" 地球的 到过 病人 和 你的 劫掠 为了 一个 长的 时间 ,

“地球已经容忍你们的掠夺很久了，

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sniːk] [ə'tæk] [ɑːn] ['regjələs] .
and we put up with your sneak attack on Regulus .
和 我们 放 向上 和 你的 潜行 攻击 在 雷古勒斯 .

我们容忍了你对雷古勒斯的偷袭。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] — [ɔːr] [wiːl] [waɪp][jʊr; jər] [hoʊl]
But the time has come to tell you to stop — or we'll wipe your whole
但 这 时间 有 来 到 告诉 你 到 停止 — 或者 出色地 擦拭 你的 所有的
[reɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
race out of the Galaxy .
种族 出去 的 这 星系 .

但现在是时候告诉你们住手了——否则我们将把你们整个种族从银河系中彻底消灭。

[wɪə(r)]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæktɪks] , - .
We're tired of your tactics , Ghuvek .
是 疲劳的 的 你的 策略 , - .

古维克，我们厌倦了你的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
And if one man can do this to you , what can a whole army of
和 如果 一 男人 能 做 这 到 你 , 什么 能 一个 所有的 军队 的
[ˌjuː 'es][duː] ?
us do ?
我们 做 ?

如果一个人就能对你做出这种事，那么我们一整支军队又能对你做什么呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] - [spoʊk] .
" There was a long silence before Ghuvek spoke .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 前 - 辐 .

古韦克开口之前，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [praɪd][hæd; həd]

And	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**it**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**being**	**whose**	**pride**	**had**
和	什么时候	他	辐	,	它	曾是	这	嗓音	的	一个	存在	谁	自豪	有

[bɪn] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

been	**completely**	**crushed**	**.**
到过	完全地	碎	.

而当他开口说话时，那声音就像是一个骄傲被彻底粉碎的人的声音。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , ['swɔləuiŋ] .

"	**If**	**we**	**had**	**known**	**,**	**"**	**he**	**said**	**weakly**	**,**	**swallowing**	**.**
"	如果	我们	有	已知	,	"	他	说	弱	,	吞咽	.

“如果我们早知道就好了，”他虚弱地说，咽了口唾沫。

" [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər]['sjuːpəmen] ?

"	**Who**	**knew**	**the**	**Earthmen**	**were**	**supermen**	**?**
"	WHO	知道	这	地球人	是	超人	?

谁能想到地球人竟然是超人呢?

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] !

You're	**the**	**first**	**we**	**could**	**capture**	**—**	**and**	**it**	**was**	**all**	**a**	**trick**	**!**
你是	这	第一的	我们	可以	捕获	—	和	它	曾是	全部	一个	诡计	!

你是我们第一个拍到的人——而这一切都是个骗局!

[juː; jʊ][let][ˌjuː 'es]['kæptʃər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . "

You	**let**	**us**	**capture**	**you**	**,**	**to**	**show**	**us**	**what**	**you**	**could**	**do**	**.**	**"**
你	让	我们	捕获	你	,	到	展示	我们	什么	你	可以	做	.	"

你让我们把你拍下来，向我们展示你的能力。

" ['veri] [smɑːrt] , - .

"	**Very**	**smart**	**,**	**Ghuvek**	**.**
"	非常	聪明的	,	-	.

“非常聪明，古韦克。”

[juː; jʊ] [lɜːrn] ['kwɪkli] .

You	**learn**	**quickly**	**.**
你	学习	迅速地	.

你学得很快。

" [ðə; ði]['eɪliən] [pæst] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**The**	**alien**	**passed**	**one**	**hand**	**over**	**his**	**face**	**.**
"	这	外星人	通过了	一	手	超过	他的	脸	.

外星人用一只手捂住了脸。

" [wiːl] . . .

"	**We'll**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	.	.	.

“出色地 ...

[wiːl] [kɔːl] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪv] [æt; ət][wʌns] . "

we'll	**call**	**off**	**our**	**offensive**	**at**	**once**	**.**	**"**
出色地	称呼	离开	我们的	进攻	在	一次	.	"

我们将立即停止进攻。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [aɪl] [juːz][jʊr; jər]['reɪdioʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]

Now	I'll	use	your	radio	to	call	Earth	and	tell	them	you're	on	your	way	to
现在	患病的	使用	你的	收音机	到	称呼	地球	和	告诉	他们	你是	在	你的	方式	到

[ə'reɪndʒ] [piːs] [tɜːrmz] !

arrange	peace	terms	!
安排	和平	条款	!

现在我将用你的收音机给地球打电话，告诉他们你正在前往安排和平谈判的路上！

" [æt; ət] [ɜːrθ] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	At	Earth	Military	Headquarters	,
"	在	地球	军队	总部	,

“在地球军事总部，

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['bedfərd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mæn]

General	James	Bedford	snapped	off	the	subspace	radio	and	grinned	at	the	man
一般的	詹姆斯	贝德福德	啪啪	离开	这	子空间	收音机	和	咧嘴一笑	在	这	男人

[huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

who	faced	him	across	the	table	,
WHO	面对	他	穿过	这	桌子	,

詹姆斯·贝德福德将军关掉亚空间无线电，对着桌子对面的人咧嘴一笑。

['kɜːrn(ə)l] [pɑː'nel] .

Colonel	Parnell	.
上校	帕内尔	.

帕内尔上校。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [pɑː'nel] ?

"	You	hear	that	,	Parnell	?
"	你	听到	那	,	帕内尔	?

“你听到了吗，帕内尔？”

[ðə; ði] [trɪk] [wɜːrkt] !

The	trick	worked	!
这	诡计	工作	!

这招奏效了！

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] [skerd] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

He	got	them	so	scared	of	Earthmen	that	they're	ready	to	come	to	terms	.
他	得到	他们	所以	害怕的	的	地球人	那	它们是	准备好	到	来	到	条款	.

他让他们对地球人感到如此恐惧，以至于他们准备接受协议。

" ['kɜːrn(ə)l] [pɑː'nel] [smaɪld] .

"	Colonel	Parnell	smiled	.
"	上校	帕内尔	微笑	.

帕内尔上校笑了。

" [faɪn] [diːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Fine	deal	all	around	.
"	美好的	交易	全部	大约	.

各方面都很划算。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː 'es][ten] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bɪld] ['mɪləteri] [æd'væns] ['roʊbɑːt] ['nʌmbər] [ten] ,

It	cost	us	ten	billion	dollars	to	build	Military	Advance	Robot	Number	Ten	,
它	成本	我们	十	十亿	美元	到	建造	军队	进步	机器人	数字	十	,

建造第十号军用先进机器人耗资一百亿美元。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [spent] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] ['feɪljɚz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

not	counting	what	we	spent	on	the	first	nine	failures	—	but	it	was	worth
不是	计数	什么	我们	花费	在	这	第一的	九	失败	—	但	它	曾是	值得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不算我们在前九次失败中花费的钱——但这一切都是值得的。

[wiːv] [seɪvd] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

We've	**saved**	**untold**	**numbers**	**of**	**lives**	**.**
我们已经	已保存	不明	数字	的	生活	.

我们拯救了无数生命。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**The**	**general**	**nodded**	**.**
"	这	一般的	点头	.

将军点了点头。

" [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Well**	**worth**	**it**	**.**
"	出色地	值得	它	.

非常值得。

[mɑːr] - - [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] [ˈpɜːrfɪktli] . "

MAR	**-**	**10**	**did**	**the**	**job**	**perfectly**	**.**	**"**
三月	-	-	做过	这	工作	完美	.	"

MAR-10 完美地完成了任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神